

Guía docente / *Course Syllabus*

2019-20

1. Descripción de la Asignatura / *Course Description*

| | |
|--|---|
| Asignatura <i>Course</i> | SOCIOLINGÜÍSTICA DE LA LENGUA B: INGLÉS (docencia en inglés) |
| Códigos <i>Code</i> | 302078; 907098 |
| Facultad <i>Faculty</i> | Facultad de Humanidades |
| Grados donde se imparte <i>Degrees it is part of</i> | Grado en Traducción e Interpretación (Inglés); Doble Grado en Humanidades y Traducción e Interpretación |
| Módulo al que pertenece <i>Module it belongs to</i> | Lengua b y su cultura |
| Materia a la que pertenece <i>Subject it belongs to</i> | Idioma moderno |
| Departamento responsable <i>Department</i> | Filología y Traducción |
| Curso <i>Year</i> | 3º |
| Semestre <i>Term</i> | 1º |
| Créditos totales <i>Total credits</i> | 3 |
| Carácter <i>Type of course</i> | Optativa |
| Idioma de impartición <i>Course language</i> | Inglés |
| Modelo de docencia <i>Teaching model</i> | C1 |

Clases presenciales del modelo de docencia C1 para cada estudiante: 12 horas de enseñanzas básicas (EB), 11 horas de enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) y 0 horas de actividades dirigidas (AD). Hasta un 10% de la enseñanza presencial puede sustituirse por docencia a distancia (también presencial, pero posiblemente asíncrona), de acuerdo con la programación de la Asignatura publicada antes del comienzo del curso.

Number of classroom teaching hours of C1 teaching model for each student: 12 hours of general teaching (background), 11 hours of theory-into-practice (practical group tutoring and skill development) and 0 hours of guided academic activities. Up to 10% of face-to-face sessions can be substituted by online teaching, in accordance with the course schedule published before it begins.

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

| | | | | |
|-------------|------------------------------|----------------------------------|------------|-----|
| FIRMADO POR | Universidad Pablo de Olavide | FECHA | 19/07/2019 | |
| ID. FIRMA | firma.upo.es | DvuUPyBrBbx2huqvNNR4MzJLYdAU3n8j | PÁGINA | 1/6 |



2. Responsable de la Asignatura / *Course Coordinator*

| | |
|---|---|
| Nombre <i>Name</i> | Francisco José Lorenzo Bergillos |
| Departamento <i>Department</i> | Filología y Traducción |
| Área de conocimiento <i>Field of knowledge</i> | Filología Inglesa |
| Categoría <i>Category</i> | Profesor Titular de Universidad |
| Número de despacho <i>Office number</i> | 02.03.10 |
| Teléfono <i>Phone</i> | 954348525 |
| Página web <i>Webpage</i> | https://www.upo.es/profesorado/fjlorber |
| Correo electrónico <i>E-mail</i> | fjlorber@upo.es |

3. Ubicación en el plan formativo / *Academic Context*


| | |
|---|--|
| Breve descripción de la asignatura <i>Course description</i> | Sociolinguistics provides linguistic insights of societies, communities and popular culture. It addresses a wide range of concerns and encompasses an extremely rich body of work. This course has been specifically designed as an Introduction to Sociolinguistics for students studying second languages, with a special emphasis on questions relating to Translation and Interpreting. |
| Objetivos (en términos de resultados del aprendizaje) <i>Learning objectives</i> | This course provides a basic overview of some of the primary concerns of contemporary Sociolinguistics. It is suitable both for students coming to the subject for the first time and for those who would like to consolidate previous experience. It is designed to provide the learners both with an opportunity to familiarise themselves with and explore some of the key research areas in the field and to gain hands-on experience in analysis. |
| Prerrequisitos <i>Prerequisites</i> | Working knowledge of English |
| Recomendaciones <i>Recommendations</i> | |
| Aportaciones al plan formativo <i>Contributions to the educational plan</i> | |

4. Competencias / *Skills*

| | |
|--|---|
| Competencias básicas de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>Basic skills of the Degree that are developed in this Course</i> | CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio |
|--|---|

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.


| | | | | |
|-------------|------------------------------|----------------------------------|------------|-----|
| FIRMADO POR | Universidad Pablo de Olavide | FECHA | 19/07/2019 | |
| ID. FIRMA | firma.upo.es | DvuUPyBrBbx2huqvNNR4MzJLYdAU3n8j | PÁGINA | 2/6 |



| | |
|---|---|
| | <p>CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio</p> <p>CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética</p> <p>CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado</p> <p>CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía</p> |
| <p>Competencias generales de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura</p> <p><i>General skills of the Degree that are developed in this Course</i></p> | <p>CG01 - Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG02 - Traducir textos escritos en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG03 - Corregir y editar textos redactados en español y en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG04 - Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.</p> <p>CG05 - Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG06 - Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos, con capacidad para integrar en los mismos conocimientos multidisciplinares.</p> |
| <p>Competencias transversales de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura</p> <p><i>Transversal skills of the Degree that are developed in this Course</i></p> | <p>CT01 - Comunicar en lengua española ideas propias o ajenas al más alto nivel, tanto oralmente como por escrito.</p> <p>CT02 - Adaptarse a entornos de trabajo colaborativos.</p> <p>CT03 - Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.</p> <p>CT04 - Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.</p> <p>CT05 - Tener capacidad para idear propuestas profesionales novedosas.</p> <p>CT06 - Trabajar de forma ética, evitando todo tipo de prácticas intelectuales, profesionales o personales fraudulentas, buscando la calidad y el rigor en los resultados</p> |
| <p>Competencias específicas de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura</p> <p><i>Specific competences of the Degree that are developed in the Course</i></p> | <p>CE01 - Gestionar y ejecutar proyectos de traducción profesional (directa e inversa) dentro de unos plazos competitivos y con unos resultados de calidad.</p> <p>CE02 - Manejar procesadores de texto y recursos en Internet a un nivel avanzado.</p> <p>CE08 - Enseñar lenguas extranjeras.</p> |
| <p>Competencias particulares de la asignatura, no incluidas en la memoria del título</p> <p><i>Specific skills of the Course, not included in the Degree's skills</i></p> | <p>can analyze language in society</p> <p>can analyze society critically</p> <p>can translate works of fiction (films, novels, plays, ...)</p> |

5. Contenidos de la Asignatura: temario / *Course Content: Topics*

| | |
|--------|--|
| TEMA 1 | MACRO & MICRO APPROACHES TO SOCIOLINGUISTICS |
| TEMA 2 | THE LINGUISTIC STRUCTURE OF SOCIETY |

| | | | | |
|--|------------------------------|----------------------------------|------------|-----|
| Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/ . Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica. | | | | |
| FIRMADO POR | Universidad Pablo de Olavide | FECHA | 19/07/2019 | |
| ID. FIRMA | firma.upo.es | DvuUPyBrBbx2huqvNnr4MzJLYdAU3n8j | PÁGINA | 3/6 |
|  | | | | |

| | |
|--------|---|
| TEMA 3 | VARIABLES AND SPEAKER NETWORKS: STANDARD LANGUAGES, AGE AND GENDER. |
| TEMA 4 | VARIABLES AND SPEAKER NETWORKS: ETHNICITY AND RACE: CHICANO ENGLISH AND BLACK VERNACULAR ENGLISH. |
| TEMA 5 | BILINGUALISM: FROM THE BILINGUAL BRAIN TO THE BILINGUAL PERSON |
| TEMA 6 | MULTILINGUAL SOCIETIES: DIGLOSSIA AND CODE-SWITCHING. |
| TEMA 7 | REGIONAL VARIANTS: UK AND USA |
| TEMA 8 | LANGUAGE AND POLITICS: EUPHEMISTIC AND DYSPEMISTIC LANGUAGE |
| TEMA 9 | MULTICULTURAL COMMUNICATION |

6. Metodología y recursos / *Methodology and Resources*

| | |
|--|---|
| Metodología general <i>Methodology</i> | <p>The course is designed to combine seminar-type discussions of pre-set texts and in-class audio-visual material with hands-on workshop type sessions where students will be able to put some of the theory into practice.</p> <p>The language of the classroom and for assessment will be English. Being a popular course for Erasmus students a fair degree of multilingualism is expected and will be welcomed. This will be the case especially in translation tasks, where multilingual groups will be set up for collaborative translations.</p> <p>The course relies heavily on a WebCT platform: all reading texts are available in the WebCT, as are many of the video clips (or links for), on-line resources plus copies of any worksheets and powerpoints used in class. The student will need to check their WebCT on a regular basis.</p> <p>This applies both to EB and EP.</p> |
| Enseñanzas básicas (EB) <i>General teaching</i> | Please, see above |
| Enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) <i>Theory-into-practice</i> | Please, see above |
| Actividades académicas dirigidas (AD) <i>Guided academic activities</i> | Please, see above |

7. Criterios generales de evaluación / *Assessment*

| | |
|---|---|
| Primera convocatoria ordinaria (convocatoria de curso) <i>First session</i> | <p>El 60% de la calificación procede de la evaluación continua. El 40% de la calificación procede del examen o prueba final.</p> <p>40 per cent of the total assessment grades are based on a portfolio folder that students will have to produce and hand at the end of the course. The course power point presentations include final slides with directions for assessment and tasks. Poor academic behaviour like cheating, copying or plagiarising will be seriously prosecuted.</p> <p>40 per cent of the total assessment will be test-based. The final test will comprise one text commentary, and further questions to check set-readings completion.</p> <p>20 per cent of the marks will be given for classroom active participation and in-class task completion. 75% attendance to the</p> |
|---|---|

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.


| | | | | |
|-------------|------------------------------|----------------------------------|------------|-----|
| FIRMADO POR | Universidad Pablo de Olavide | FECHA | 19/07/2019 | |
| ID. FIRMA | firma.upo.es | DvuUPyBrBbx2huqvNNR4MzJLYdAU3n8j | PÁGINA | 4/6 |



| | |
|---|---|
| | course will be required. Regular test type. Mock exams will be done in class. |
| Segunda convocatoria ordinaria (convocatoria de recuperación) <i>Second session (to re-sit the exam)</i> | The same as the regular call. |
| Convocatoria extraordinaria de noviembre <i>Extraordinary November session</i> | Se activa a petición del alumno siempre y cuando éste esté matriculado en todas las asignaturas que le resten para finalizar sus estudios de grado, tal y como establece la Normativa de Progreso y Permanencia de la Universidad. Se evaluará del total de los conocimientos y competencias que figuren en la guía docente del curso anterior, mediante el sistema de prueba única. The same as the regular call. |
| Criterios de evaluación de las enseñanzas básicas (EB) <i>General teaching assessment criteria</i> | Durante la evaluación continua: Please see above Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): Please see above Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria): Please see above |
| Criterios de evaluación de las enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) <i>Theory-into-practice assessment criteria</i> | Durante la evaluación continua: Please see above Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): Please see above Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria): Please see above |
| Criterios de evaluación de las actividades académicas dirigidas (AD) <i>Criteria of assessment of guided academic activities</i> | Durante la evaluación continua: Please see above Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): Please see above Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria): Please see above |
| Puntuaciones mínimas necesarias para aprobar la Asignatura <i>Minimum passing grade</i> | 1ª convocatoria: Please see above 2ª convocatoria: Please see above |
| Material permitido <i>Materials allowed</i> | Please see above |
| Identificación en los exámenes <i>Identification during exams</i> | En cualquier momento de la realización de una prueba de evaluación los profesores podrán requerir la acreditación de la identidad de cualquier estudiante, mediante la exhibición de su carnet de estudiante, documento nacional de identidad, pasaporte u otro documento válido a juicio del examinador. Si no lo hiciese, el estudiante podrá continuar la prueba, que será calificada solo si la documentación es presentada en el plazo que el examinador establezca. |
| Observaciones adicionales <i>Additional remarks</i> | None |

Los estudiantes inmersos en un programa de movilidad o en un programa de deportistas de alto nivel, así como los afectados por razones laborales, de salud graves o por causas de fuerza mayor debidamente acreditadas, tendrán derecho a que en la convocatoria de curso se les evalúe mediante un sistema de evaluación de prueba única. Para ello, deberán comunicar la circunstancia al profesor responsable de la asignatura antes del fin del periodo docencia presencial.


Students enrolled in a mobility program or a program for high-level athletes, as well as students affected by work or serious health problems or reasons of force majeure duly accredited, will have the right to be evaluated during the first session through a single test evaluation system. To do this, they must report changes in their circumstances to the program coordinator before the end of the teaching period.

| | | | |
|--|------------------------------|----------------------------------|------------|
| Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/ . Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica. | | | |
| FIRMADO POR | Universidad Pablo de Olavide | FECHA | 19/07/2019 |
| ID. FIRMA | firma.upo.es | DvuUPyBrBbx2huqvNNR4MzJLYdAU3n8j | PÁGINA |
| | | | 5/6 |
|  | | | |

8. Bibliografía / Bibliography

| | |
|-------|--|
| EB/EP | <ul style="list-style-type: none">• Coupland, N. and Jaworski, A. (2009) “Sociolinguistics: a Reader”, <i>Macmillan</i>• VV.AA (VARIOUS) “many other sources will be provided during the course and will be available at web-ct”, - |
|-------|--|

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

| | | | |
|---|------------------------------|----------------------------------|----------------|
| FIRMADO POR | Universidad Pablo de Olavide | FECHA | 19 / 07 / 2019 |
| ID. FIRMA | firma.upo.es | DvuUPyBrBbx2huqvNNR4MzJLYdAU3n8j | PÁGINA 6/6 |
|  | | | |